

फ्रीडा काहलोको जुँगा  
अशरफ फयाद

१

म बेवास्ता गरिदिनेछु हिलोको दुर्गन्धलाई, वर्षालाई तर्साउनुपर्ने आवश्यकतालाई  
र, मेरो छातीभित्र लामो समयदेखि रहेको आगोलाई ।  
म आफ्नो हालको लागि सही राहत खोज्दैछु,  
जसले मलाई तिम्रो ओठबारे सोचन दिँदैन, तर म चाहन्छु  
या म झार्न सकूँ तिम्रो रातो पत्रदलमा जमेको कृङ्गोको थोपो  
या झार्नेको गतिलाई गर्न सकूँ सुस्त जो फैलिन्छ ममाथि  
जब यो अनुभव हुन्छ कि  
तिमी छैनौं यस घडी मसित, र रहने छैनौं...  
जब मलाई आफ्नो स्थिति साबित गर्नको लागि  
विवश गरिन्छ रातको कातिल मौनताअघि  
नाटक गर कि धर्ती मौन छ, जस्तो कि टाढादेखि हेर्छौं हामी यसलाई  
र हामीबीच जे भयो त्यो लामो चलेको  
कुनै भद्दा मजाकभन्दा धेरै केही थिएन !

२

तिमी के सोच्छौ ती दिनहरूबारे जुन मैले तिम्रीविना बिताएँ ?  
ती शब्दहरूका बारेमा जो मेरो भारी दुखाइबाट यत्ति चाँडै वाष्पित भए ?  
ती गाँठबारे जो मेरो छातीमा सुकेको लेउझैं जमेका थिए ?  
मैले तिम्रीलाई भन्न बिर्सिँ कि  
मलाई तिम्रो अनुपस्थितिको बानी परिसकेको छ (यान्त्रिकी रूपमा भन्नुपर्दा)  
र शुभकामनाहरूले तिम्रो इच्छाहरूको बाटो बिर्सिसके  
र मेरो स्मृतिलाई बिर्सिदिएको छ  
कि म अझै पनि गरिरहेछु उज्यालोको पिछा—  
हेर्नको लागि होइन, किनभने अँध्यारो खतरनाक छ  
हामीलाई यसको बानी परिहाल्ने पनि !  
के मेरो क्षमायाचनाले पुग्छ ?  
ती सबको लागि जो घटे त्यस दौरान जब म राम्रो बहाना गर्ने कोसिसमा रहें ।

३

हरेकपटक ईश्र्या उठिरहयो मेरो छातीमा  
हरेकपटक निराशाले मेरो अँध्यारो दिनहरूको एक नयाँ दिन बर्बाद गर्‍यो  
हरेकपटक मैले भनें न्यायलाई हुनेछ महिनावारीको कष्ट  
र प्रेम आफ्नो ढलिरहेको उमेरमा एक कमजोर दिमागी मान्छे थियो  
जो नपुंसकताले ग्रस्त थियो ।

४

मलाई आफ्नो स्मृतिहरूदेखि जोगिनुछ  
र घोषणा गर्नुछ कि म मस्त सुत्छु  
मैले ती प्रश्नहरूलाई च्याल्नेपर्नेछ

जो खोजदै आएका छन् तर्क, सटीक जवाफ पाउनका लागि  
ती प्रश्नहरू, थुप्रै निजी कारणहरूले स्वाभाविक विराम खसेपछि आएका हुन् ।

५

ऐनालाई भन्न देऊ कि तिमी कति सुन्दर छौ  
हटाऊ धूलो भरिएको आफ्नो शब्दहरूको थुप्रोलाई  
गहिरो सास लेऊ  
याद गर कति माया गर्थे म तिमीलाई,  
अनि कसरी सबथोक फेरियो बिजुलीको एक झटकामा  
जो हनसक्थ्यो भयानक आगोको कारण  
...एउटा खाली गोदाममा ।

फ्रीडा काहलो प्रसिद्ध मेक्सिकन पेन्टर हुन्, जसले आफ्नो 'सेल्फ पोर्ट्रेट'मा जुँगा बनाएकी थिइन् ।  
अनुवाद ः चन्द्र गुरुङ